

Oponentský posudek na bakalářskou práci  
Klára Zimová  
**Zobrazení prvků běžného života ve Válmíkiho Rámájaně a srovnání s jejich  
obdobou v Tulsídásově Rámčaritmánasu**  
The Description of Common Life in Valmiki's Ramayana in Comparison with their  
Equivalents in Tulsí Das' Ramcaritmanas, 52 stran  
Praha 2013

Práce poskytuje velice přehledné podání struktury a obsahu obou eposů, jak Válmíkiho Rámájany (s. 9-19), tak i Tulsídásovo dílo Rámačaritamánasu (s. 20-30). Autorka se obsahově zaměřila na sledování života a osudu hlavních hrdinů.

Téma je samo sebou dost široké a obtížné. Pro studenta bakalářského studia je náročné zvláště jazykově, neboť se bez dobré znalosti obou jazyků, tj. sanskrtu a staré hindštiny, dost těžko dá sledovat popis atmosféry běžného života ve staré a středověké Indii.

Jsouc si vědoma šíře tématu, které si zvolila, autorka se, patrně dodatečně, soustředila na jeden ze segmentů života, tj. na jeden přechodový rituál. Nasvědčuje tomu i čtvrtá kapitola práce, ve které se probírá svatební obřad a jeho význam podle grhjasúter a Manuova zákoníku (s. 31-38).

Je chvályhodná snaha diplomantky pátrat po prvcích přítomnosti védského obřadu v Rámájaně a v Rámačaritamánasu. Hlavní slabinou práce je však nerespektivně malý prostor, který byl věnován svatbě jako námětu, tj. prvku každodenního života. Zatímco uvedení do problematiky (pojednání o Rámájaně, pojednání o Rámačaritamánasu a pojednání o svatebním rituálu dle súter) zabírá více než 2/3 práce, pojednání o „svatbě u Tulsídáse a její srovnání s Válmíkiho popisem“ (kap. 5) je vyloženo na 9 stránkách (s. 39-48). Přitom je mnohem více prostoru věnováno popisu svatby u Tulsídáse, méně v Rámájaně.

Po jazykové stránce je deskripce jasná a srozumitelná. Autorka se přiklání spíše vyprávěcímu popisu a pomocí asociací u jednotlivých jevů přechází z jednoho díla na druhé, aniž by uváděla místa výskytů obřadů a jednotlivých prvků v původních dílech. Pravda, citacemi sekundárních zdrojů (anglických překladů) dokládá přítomnost obřadních praktik v jednom či v druhém díle.

Strukturně a schematicky vyložená komparace by byla až příliš obtížná a svou náročností by daleko přesahovala požadavky bakalářské práce. Z toho důvodu po té stránce nevznáším žádné námítky.

Práce Kláry Zimové je po grafické straně provedená dost pečlivě. Chtel bych upozornit pouze na nedůsledné uvádění ženských osobních jmen na –á. Někdy se vyskytují v podobě na –a (např. Síta), jindy zase nechává dlouhé –á (např. Sunajaná). Dále, světec je v sanskrtu *sant*, nikoliv *santa*, jak se uvádí na s. 28.

I přesto, že je práce založena na sekundární literatuře, diplomantka často ilustruje jevy a události příklady v sanskrtu a v avadhštině, vlastně uvádí sanskrtská a hindská dvojverší, které sama přeložila z originálu do češtiny

I přes výše uvedené nedostatky, oceňuji snahu podat široký základ pro popis jednoho segmentu indického každodenního života, který by mohl motivovat k hlubšímu studiu staroindické společnosti a zkoumání jednotlivých rituálů v uvedených dílech. Oceňuji také autorčinu schopnost práce s jazykovým materiálem v hindštině a v sanskrtu a proto bakalářskou práci Kláry Zimové hodnotím jako velmi dobrou.

Svetislav Kostić

V Praze 7.9.2013